

# Colonne



2124

# vertébrale

# santé

Organe officiel Pro Chiropratique

Assemblée des délégués  
Commission éthique  
Formation



SAEKK

Schweizerische  
Ärzte-Krankenkasse

# Les chiropraticien·ne·s aussi ont des accidents.



En savoir plus

Comme notre colonne vertébrale, le chemin de la vie n'est pas linéaire. Personne n'est à l'abri d'une maladie ou d'un accident pouvant engendrer une perte de gain.

Notre assurance indemnité journalière couvre votre perte de gain. Pour que vous puissiez **vous préparer à demain dès aujourd'hui.**

[saekk.ch/fr/perte-de-gain](https://saekk.ch/fr/perte-de-gain)

<b>Assemblée des délégués</b>	
AD intéressante à Bâle .....	4
<i>Rainer Lüscher</i>	
<b>Commission éthique</b>	
Que faire en cas de difficulté? .....	7
<i>Rosmarie Borle</i>	
<b>Formation</b>	
Formation continue postgrade en chiropratique.....	9
<i>Dieter Steiner</i>	
<b>Congrès à Paris</b>	
Rencontre des étudiantes en chiropratique à Paris.....	11
<i>Sara Fröhlich Rebecca Reiche</i>	
<b>Organisation des patients</b> .....	13
<b>Pro Chiropratique Berne</b>	
Le nombre de membres au centre des discussions.....	15
<b>ChiroSuisse / Varia</b> .....	16

Photo de couverture: Seealosee avec Sântis  
Images: Adobe Stock

Chère lectrice, cher lecteur,  
Nous nous réjouissons de toute suggestion, information, critique ou réaction positive de votre part. N'hésitez pas à envoyer vos contributions à la rédactrice: [rosmarie.borle@bluewin.ch](mailto:rosmarie.borle@bluewin.ch) ou Rosmarie Borle, Sonnenblickstrasse 9, 3063 Ittigen. Nous vous remercions de votre engagement pour votre revue.

## Editorial



Chère lectrice, cher lecteur

Dans ce numéro, vous trouverez notamment des informations sur la commission d'éthique de ChiroSuisse, sur la formation continue à l'Académie de chiropratique et sur l'assemblée des délégués à Bâle.

Je tiens ici à remercier tout particulièrement notre rédaction et toutes les personnes concernées qui nous fournissent toujours des rapports intéressants et précieux, qu'il s'agisse de la formation des chiropraticiens, des expériences des patients, de conseils sur les mouvements favorables au dos pendant les loisirs et au travail ainsi que sur l'alimentation saine, des tendances générales en matière de santé du dos, des résultats de la recherche ou encore divers rapports sur les activités de notre organisation de patients et l'actualité de ChiroSuisse.

N'hésitez pas à en parler à vos voisins, à vos amis, à vos parents et à vos connaissances, et aidez ainsi à faire connaître la chiropratique.

Aidez-nous également à inciter les jeunes à étudier la chiropratique et à recruter de nouveaux membres pour nos associations. Participez activement à la vie de l'association.

Veillez-vous informer directement auprès de vos associations cantonales sur les différentes activités, qu'il s'agisse des cours de gymnastique du dos, très appréciés et organisés avec succès en de nombreux endroits, ou d'autres manifestations telles que des conférences, des assemblées d'association, des voyages d'association ou d'autres rencontres permettant de cultiver le dialogue et la convivialité.

Nous vous remercions vivement de votre précieux et fidèle soutien.

*Rainer Lüscher*  
Président central de Pro Chiropratique Suisse

# AD intéressante à Bâle

**Rainer Lüscher** La 67<sup>e</sup> assemblée ordinaire des délégués de notre organisation Pro Chiropratique à Bâle s'est déroulée en toute sérénité. De nombreux départs ainsi que diverses informations sur les formations de base et continues l'ont jalonnée. Le conférencier invité, le conseiller d'Etat Lukas Engelberger, a souligné l'importance de notre engagement.

Samedi 4 mai 2024, quelque 35 délégués issus de 18 associations cantonales se sont retrouvés à l'AD, qui était organisée cette année par la région de Bâle. Le rendez-vous était fixé autour d'un café et de croissants dans la somptueuse salle du restaurant Safran Zunft.

Après avoir salué l'assistance, le président central Rainer Lüscher a cédé la parole au conseiller d'Etat Lukas Engelberger et président de la Conférence des directrices et directeurs cantonaux de la santé. Celui-ci a souhaité la cordiale bienvenue aux délégués à Bâle et leur a parlé de l'histoire de cette salle de réunion et du commerce d'épices de l'époque. Il a ensuite esquissé les contours du système de santé suisse et souli-

gné l'importance de notre engagement. Il a également fait l'éloge de notre activité associative en faveur de la chiropratique en Suisse. Ce fut pour nous un grand honneur et une immense joie de recevoir à notre manifestation le plus haut directeur de la santé publique de Suisse.

Son discours a fait place aux points ordinaires de l'ordre du jour, à l'approbation du procès-verbal de la dernière AD à Lucerne, au rapport annuel du président, accompagné des comptes annuels et du budget. Le comité central a proposé à l'assemblée de lancer une enquête durant l'année en cours et d'organiser des ateliers supplémentaires pour préciser notre vision 2035. Un montant de CHF 5000.- a été adopté à cet effet,



# Assemblée des délégués



*Isabel Winkler (à gauche), secrétaire centrale, et Beatrice Rohrbach, caissière, ont été chaleureusement remerciées pour leur travail à la suite de leur démission.*



*Le conférencier invité, le conseiller d'Etat Lukas Engelberger. (Images: Rainer Lüscher, Claudia Iberg und Paolo Tosin)*

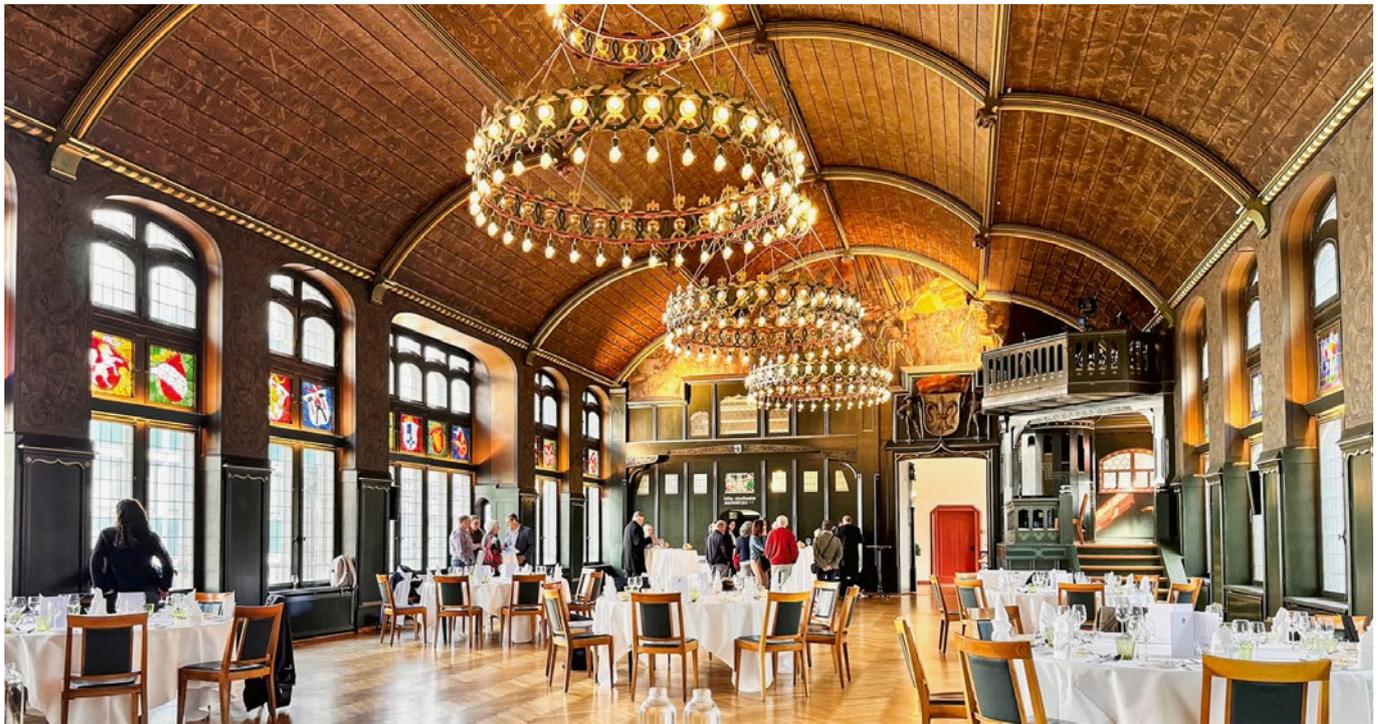
afin que le texte relatif à notre vision puisse être présenté et validé lors de la prochaine AD à Morat. Toutes les affaires statutaires ont été approuvées.

La vice-présidente Ruth Gsell a honoré le précieux travail de nos membres de longue date au comité et a pris congé des personnes qui ont annoncé leur sortie du comité de direction: Beatrice Rohrbach, caissière; Isabel Winkler, secrétaire centrale; Joel Müller et René Boess, qui a représenté les chiropraticiennes et chiropraticiens au sein de notre comité central. Elle a également pris congé de Bernadette Mayr, première vérificatrice des comptes, en la remerciant pour son travail. Cette fonction sera désormais assurée par Guido Waeber. La

suppléante de l'année dernière, Yvonne Lindauer, sera la deuxième vérificatrice. Après ces au revoir, un nouveau comité de direction a été élu pour les deux années à venir. Il se compose des personnes suivantes: Rainer Lüscher, président central; Ruth Gsell, vice-présidente; Beat Uhlmann, caissier; Kaspar Schoch, secrétaire central; Florian Christ, assesseur; Markus Naef, assesseur; et Beatrice Wettstein, représentante de Chiro-Suisse. Erich Reber a été élu à l'unanimité en tant que nouveau vérificateur suppléant.

Les deux étudiants Vivienne Aklin et Bedran Yilmaz ont rendu compte de leur participation au WCCS Regional Event. Ils ont également pu participer au Congrès à Paris du 11 au 14 avril

# Assemblée des délégués



2024. Leur récit figure entre les pages de la présente revue. Ils ont remercié Pro Chiropratique Suisse pour son soutien financier, grâce auquel ils ont pu prendre part à la manifestation.

Beatrice Wettstein, présidente de l'Association Suisse de Chiropratique ChiroSuisse, a salué et remercié l'assemblée, avant de l'informer des activités et des défis actuels. Elle a souligné l'importance de notre organisation de patients pour mieux faire connaître la profession. L'assemblée générale de ChiroSuisse s'est déroulée en ligne le 2 mai 2024.

La Suisse romande souffre d'une grande pénurie de main-d'œuvre qualifiée. De nombreux efforts sont entrepris actuellement pour instituer une deuxième chaire à l'Université de Lausanne. A l'échelle suisse, il y a davantage de personnes intéressées aux études qu'il n'y a de places, de sorte qu'étudier à l'étranger représente de nouveau une solution complémentaire. Des diplômes reconnus en Suisse peuvent être obtenus en Angleterre, aux Etats-Unis et en France. A l'avenir, la communication devra encore être améliorée et renforcée. Une retraite du comité aura lieu en juin afin de mettre à jour et de réorienter la stratégie.

L'assemblée ordinaire s'est terminée par un apéritif et un dîner dans la magnifique salle du restaurant, où les délégués ont pu échanger leurs points de vue en toute convivialité. Nous avons ensuite visité les splendides locaux de l'Hôtel de Ville de Bâle. Nous remercions ici cordialement la section de Bâle pour l'organisation et la réalisation professionnelles de cette assemblée des délégués ainsi que ChiroSuisse pour la prise en charge des boissons du repas de midi. L'assemblée des délégués 2024 s'est terminée vers 16h, après la visite guidée de l'Hôtel de Ville. ■

Ruth Gsell a distribué un tract du Balgrist Campus de l'Université de Zurich portant sur une étude à venir. Dans ce cadre, l'institut recherche des participantes et des participants âgés de 18 à 70 ans, souffrant de lombalgies chroniques (>3 mois) avec une évolution fluctuante (phases douloureuses alternant avec des phases sans douleur ou presque).

L'objectif de l'étude consiste à examiner l'influence de l'état douloureux sur divers mécanismes qui pourraient être à la base des lombalgies chroniques.

Trois rendez-vous auront lieu à l'Hôpital universitaire de Balgrist (campus de recherche). Chacun durera 4-5 heures et examinera un «état douloureux» précis: une séance lorsque vous ressentez des douleurs modérées à fortes; une séance lorsque vous n'avez aucune douleur ou uniquement des douleurs faibles et une autre lorsque vous n'avez aucune douleur ou uniquement des douleurs faibles, mais qu'un état douloureux expérimental est induit à l'aide d'un patch de capsaïcine. Plusieurs mesures seront effectuées à chaque rendez-vous afin de tester votre sensibilité à divers stimulus. Des stimulations thermiques durant lesquelles les chercheurs enregistreront vos réactions de sueur seront p. ex. induites; et vous serez invité à remplir une série de questionnaires. Une tomographie par résonance magnétique mesurera l'activité cérébrale et la concentration de métabolites dans le cerveau. Lors de l'une des séances, une imagerie de la région lombaire de la colonne vertébrale sera effectuée; un échantillon de sang sera prélevé lors de deux séances.

## Indemnisation

L'indemnisation s'élève à CHF 300.-. Les frais de déplacement sont remboursés séparément. En cas d'intérêt ou pour toute information supplémentaire, veuillez vous adresser à: [beatriz.chozasbarrientos@balgrist.ch](mailto:beatriz.chozasbarrientos@balgrist.ch), tél. +41 77 809 72 12.

Chiropractic Medicine  
Interdisciplinary Spinal Research (ISR)  
Balgrist Campus  
Lengghalde 5, CH-8008 Zurich  
Tél. +41 44 386 57 11

# Que faire en cas de difficulté?

**Rosmarie Borle** Des conflits peuvent survenir entre le chiropraticien et son client. Pour remédier à ces situations, il existe une commission éthique, appelée également commission de déontologie. Ses tâches sont multiples, et consistent notamment à garantir un comportement professionnel conforme aux principes éthiques.

Son double nom, commission éthique ou déontologique, provient de différences entre les langues. Selon les statuts de ChiroSuisse, la terminologie correcte est «commission de déontologie» en français, «Standeskommission» en allemand et «ethics commission» en anglais. Comme nous communiquons en anglais en interne, nous parlons de la commission éthique. Ce n'est que dans les cas spécifiques que nous discutons en allemand, en français ou en anglais (au Tessin). L'important, en définitive, c'est que nous nous référons à la même commis-

sion. «Nous préférons l'appeler 'commission éthique' car ce terme reflète mieux notre activité; il fait référence aux questions éthiques et non à une 'surveillance' du code déontologique. Tous les professionnels de la santé disposent d'un conseil de ce type; les dentistes et les médecins ont même un service cantonal», explique Roland Schönenberger, le président de la commission. Vous pourrez lire dans le prochain numéro de notre revue, l'édition no 3/24, en quoi consiste concrètement le travail de la commission.

**Voici quelques extraits du code de déontologie:**

## II. BUT

### Article 1

Le code de déontologie de l'Association Suisse des Chiropraticiens ASC/ChiroSuisse fixe le comportement et l'attitude du chiropraticien envers ses patients, ses confrères, les membres des autres professions de la santé, les partenaires de la santé publique et la société.

Le code de déontologie vise à:

- favoriser une relation de confiance entre chiropraticiens et patients;
- assurer la qualité de la formation professionnelle et des prestations;
- garantir un comportement professionnel conforme aux principes reconnus d'éthique;
- améliorer la santé publique;
- encourager la collégialité entre chiropraticiens et autres professionnels de la santé.

## III. PRINCIPES

### Article 2

Le chiropraticien exerce sa profession dans le respect de la vie, de l'intégrité, de la dignité et de la liberté du patient.

Le chiropraticien exerce sa profession soigneusement, consciencieusement et dans les règles de l'art. Il se montre digne de la confiance du patient et de la société.

Le chiropraticien est guidé par le bien-être et l'intérêt du patient. Il se refuse à tout acte ou prise de position incompatibles avec sa conscience.

## IV. RELATIONS AVEC LE PATIENT

### Article 3

Le chiropraticien doit mettre ses connaissances et ses compétences au service des patients en vue de leur fournir les soins adéquats.

### Article 4

Le chiropraticien accompagne ses patients dans le respect de leur dignité, de leur personnalité, de leur volonté et de leurs droits.

Le chiropraticien traite les patients de manière égale, quels que soient leur origine, leur situation socio-économique et culturelle, leur statut ainsi que leurs convictions politiques et religieuses.

### Article 5

Le chiropraticien veille à instaurer une relation de confiance mutuelle avec son patient.

Si les circonstances l'exigent, le chiropraticien oriente ses patients vers un spécialiste.

## Interview de Roland Schönenberger, chiropraticien et président de la commission éthique

### Pourquoi faut-il une commission éthique?

Une commission éthique est nécessaire premièrement pour que les patients disposent d'un interlocuteur s'ils ont l'impression que quelque chose ne s'est pas déroulé correctement dans la relation entre le chiropraticien et eux. Dans ce genre de cas, nous sommes en mesure de servir d'intermédiaires ou de proposer une médiation. La commission éthique est neutre, entre les deux parties, et s'entend comme leur porte-parole ou leur représentation. Les cinq professions médicales – médecins, dentistes, chiropraticiennes, pharmaciennes et vétérinaires – disposent chacune de leur propre service de médiation. Deuxièmement, nous servons également d'intermédiaires en cas de différends entre les chiropraticiens et ChiroSuisse. Des situations touchant à la relation thérapeutique se sont produites deux fois jusqu'ici. Depuis mon entrée en fonction il y a cinq ans, je n'ai jamais eu de problèmes à traiter s'agissant du deuxième cas de figure.

### Qui fait partie de la commission éthique?

Il y a six membres au total: quatre de Suisse alémaniques, deux de Suisse romandes et deux du Tessin.

### Combien de cas a-t-elle déjà traités?

Les cas sont pris en charge par région; le président est impliqué avec les trois collègues germanophones ou avec ceux des autres régions linguistiques. Les situations me sont transmises soit directement par des pairs chiropraticiens, soit par ChiroSuisse. Généralement, les patientes s'annoncent d'abord au secrétariat de ChiroSuisse. Nous traitons environ trois à cinq cas par année; en 2024, nous en sommes déjà à quatre cas rien qu'en Suisse alémanique. Une situation est en cours depuis juin 2023.

### Quels sont les thèmes ou les différends principaux? Traitez-vous plutôt des problèmes professionnels ou humains?



Roland Schönenberger,  
chiropraticien, Bienne



Des points litigieux peuvent apparaître sur la base des factures, lorsqu'une personne estime que les prestations fournies n'étaient pas aussi étendues. Nous enregistrons également des plaintes dans le domaine de la communication et du traitement: la chiropraticienne a été jugée impolie ou le traitement

insuffisant, inapproprié, non professionnel ou exagéré. Par deux fois, un chiropraticien a été accusé d'avoir eu un comportement incorrect. Une fois, la situation a été estimée improbable, car dans l'exercice de notre métier, il est normal et nécessaire d'être proche du patient et de le toucher de différentes manières. Dans l'autre cas, c'était une parole contre une autre. Durant la période du coronavirus, nous avons été sollicités plus intensivement. Nous avons dû rappeler quelques chiropraticiens à l'ordre en matière de respect des règles après avoir reçu des plaintes de patients. Nous sommes également intervenus auprès de certains d'entre eux pour qu'ils traitent aussi les patientes non vaccinées avec les mesures de prudence correspondantes. En résumé, nous avons principalement affaire à trois types de cas. Dans l'ordre décroissant: les plaintes relatives à la communication et au traitement; les plaintes relatives aux factures; le non respect du code déontologique et la médiation entre chiropraticiens.

### Quelle est l'efficacité de la commission? Dispose-t-elle de moyens contraignants ou de directives?

Nous avons la compétence de prononcer des sanctions, mais n'en faisons pas usage. Nous disposons d'une autorité suffisante par nos décisions, lettres, médiations ou discussions de conciliation. Nous ne nous comprenons pas comme une police déontologique mais comme un organe de médiation.

Lors de la résolution des cas, quand ceux-ci portent sur des questions juridiques complexes, nous demandons parfois conseil à nos excellentes juristes au sein de l'association. Parfois, nous sommes en effet à cheval entre des problématiques juridiques et des problématiques éthiques. Nous nous penchons également sur des questions éthiques qui découlent du code déontologique. Celles-ci peuvent toucher au cadre juridique ou inversement, les questions juridiques peuvent être interprétées sur le plan éthique. Tant que nous traitons une plainte, celle-ci ne peut pas être portée au tribunal. L'objectif consiste à s'en sortir à bas seuil, sans décision judiciaire, et à résoudre les cas par une médiation ou la prise de mesures. Nous avons décidé de travailler sans rémunération. Selon le règlement, une indemnisation est possible. ■

# Formation continue postgrade en chiropratique

**Dieter Steiner** Après avoir terminé leurs études et passé le diplôme fédéral, les chiropraticiens ont besoin d'une formation supplémentaire pour être autorisés à pratiquer sous leur propre responsabilité. Cette procédure est régie par la loi fédérale sur les professions médicales universitaires.

Dans le cas de la chiropratique, la loi fédérale prévoit une durée d'au moins deux ans et demi à temps complet. La formation postgrade peut aussi être effectuée à temps partiel. Dans ce cas, la durée se prolonge en conséquence.

Les filières de formation postgrade des professions médicales sont accréditées par le Conseil fédéral; une organisation est responsable de chaque profession médicale universitaire. Dans le cas de la chiropratique, il s'agit de l'Académie suisse de chiropratique, une institution indépendante qui est étroitement liée à l'Association Suisse de Chiropratique.

La formation postgrade d'une durée de deux ans et demi se compose d'une activité clinique de deux ans – effectuée sous la supervision de chiropraticiennes (appelées formatrices) qui ont été accréditées spécialement à cet effet par ChiroSuisse et qui disposent d'une expérience professionnelle d'au moins cinq ans –, d'un stage de deux mois en milieu hospitalier, de cours théoriques dispensés par l'académie et de cours cliniques suivis à l'académie ou en cabinet. L'activité clinique doit être effectuée au moins dans deux cabinets différents. Elle donne aux assistants la possibilité de profiter de l'expérience de plusieurs chiropraticiennes expertes. Pour garantir la qualité de la formation, ces cabinets sont soumis à un contrôle régulier.



Dieter Steiner,  
Directeur de l'Académie suisse de  
chiropratique



Préparation aux examens pour les futurs chiropraticiens et chiropraticiennes.

L'objectif du stage en milieu hospitalier, ou du stage dans un cabinet de groupe, consiste à promouvoir la collaboration interdisciplinaire et à tisser des liens pour la suite des activités professionnelles. Les institutions qui veulent proposer des places de formation de ce type pour les chiropraticiens sont contrôlés préalablement par l'académie.

L'enseignement théorique à l'académie comprend aussi bien des thèmes spécifiques approfondis que des contenus supplémentaires comme les bases de la loi sur les professions médicales, la protection des données, la communication et la gestion de cabinet, ainsi que la formation théorique en matière de radioprotection et de technique de radiographie.

Les cours cliniques permettent d'affiner et d'approfondir les aptitudes manuelles ainsi que de discuter de cas cliniques spécifiques.

La formation postgrade se termine par un examen. Pour y être admises, les candidates doivent obtenir une série d'attestations tout au long de la formation:

- les progrès cliniques sont évalués régulièrement en cabinet par les supérieurs;
- les cours théoriques sont soumis à une obligation de présence minimale;
- il faut rédiger deux articles scientifiques sur des thèmes cliniques ou publier une étude;
- pour être admis à l'examen fédéral sur la radioprotection – qui est également mis sur pied et effectué par l'Académie suisse de chiropratique –, les assistants doivent suivre une formation sur la radioprotection et attester d'une pratique correspondante dans l'exécution autonome de radiographies. La réussite de l'examen fédéral sur la radioprotection constitue l'un des critères d'admission à l'examen de formation postgrade.



Interaction avec une patiente. (Images: ChiroSuisse)

Les candidates en mesure de fournir toutes les attestations peuvent, après contrôle de ces dernières par la commission d'examen, s'inscrire à l'examen de formation postgrade. La réussite de celui-ci donne droit à l'obtention du titre de chiropraticien spécialisé et, par conséquent, à la facturation indépendante de prestations au sein du système de santé suisse ainsi qu'à l'ouverture de son propre cabinet. ■

**MEDIDOR**  
HEALTH CARE • THÉRAPIE

## SPINEFITTER BY SISSEL – L'INNOVATION POUR UN DOS EN BONNE SANTÉ

Le SPINEFITTER est un dispositif d'entraînement polyvalent utilisé en cas de douleurs dorsales, de contractions musculaires et de mobilité réduite

Vous souhaitez dire adieu aux blocages et tensions, et ce en toute autonomie? Rien de plus simple grâce à ses 28 balles reliées entre elles et disposées en deux rangées le long de la colonne vertébrale. À la maison, en cours privés ou collectifs, ou encore dans un cadre thérapeutique, ne perdez plus de temps et essayez-le!



Le dispositif d'entraînement pour un dos en bonne santé



Livré avec une sangle de transport



Multiples possibilités d'utilisation



Votre fournisseur complet pour la thérapie, la santé et le mouvement  
MEDIDOR AG | Hintermättlistrasse 3 | 5506 Mägenwil | Tél. +41 44 739 88 11 | mail@medidor.ch

# Rencontre des étudiantes en chiropratique à Paris

**Sara Fröhlich Rebecca Reiche** Le WCCS (World Congress of Chiropractic Students) Regional Event s'est déroulé à Paris du 12 au 14 avril 2024. Constituée de conférences passionnantes et de séminaires pratiques, cette manifestation a assouvi notre soif de connaissances, nous a remplies de joie et donné l'occasion de nouer de nouvelles amitiés.

Cette année, le congrès a été organisé à Paris par des étudiantes de l'Institut Franco-Européen de Chiropraxie (IFEC). Au total, sept étudiants suisses en chiropratique ont pu y participer. Outre l'IFEC et l'Université de Zurich, quatre universités de chiropratique d'Angleterre, du Danemark et de France y étaient représentées.

Un savoureux petit-déjeuner de croissants vendredi matin a précédé la partie officielle du congrès, constituée de deux conférences passionnantes. Florian Barbier (étudiant PhD à l'IFEC Paris) a présenté ses résultats d'étude actuels sur les troubles musculosquelettiques et le sommeil. (Nous ne pouvons pas publier d'informations plus précises à ce sujet car son travail n'a pas encore été publié.) Ensuite, Anais Badon, une chiropraticienne française, a donné une conférence sur la chiropratique en pédiatrie et durant la grossesse; elle y a abordé des questions intéressantes et pertinentes sur le développement périnatal et postnatal de l'enfant, notamment l'influence de certains mouvements sur le développement du cerveau et du système nerveux, ainsi que des aspects généraux concernant la maturation cérébrale durant la première année de vie.



L'équipe suisse à Paris. (Images: m2d)



Sara Fröhlich (24 ans, à gauche)  
Etudiante en 4<sup>e</sup> année de médecine chiropratique  
«Je me réjouis de ma future activité chiropratique!»

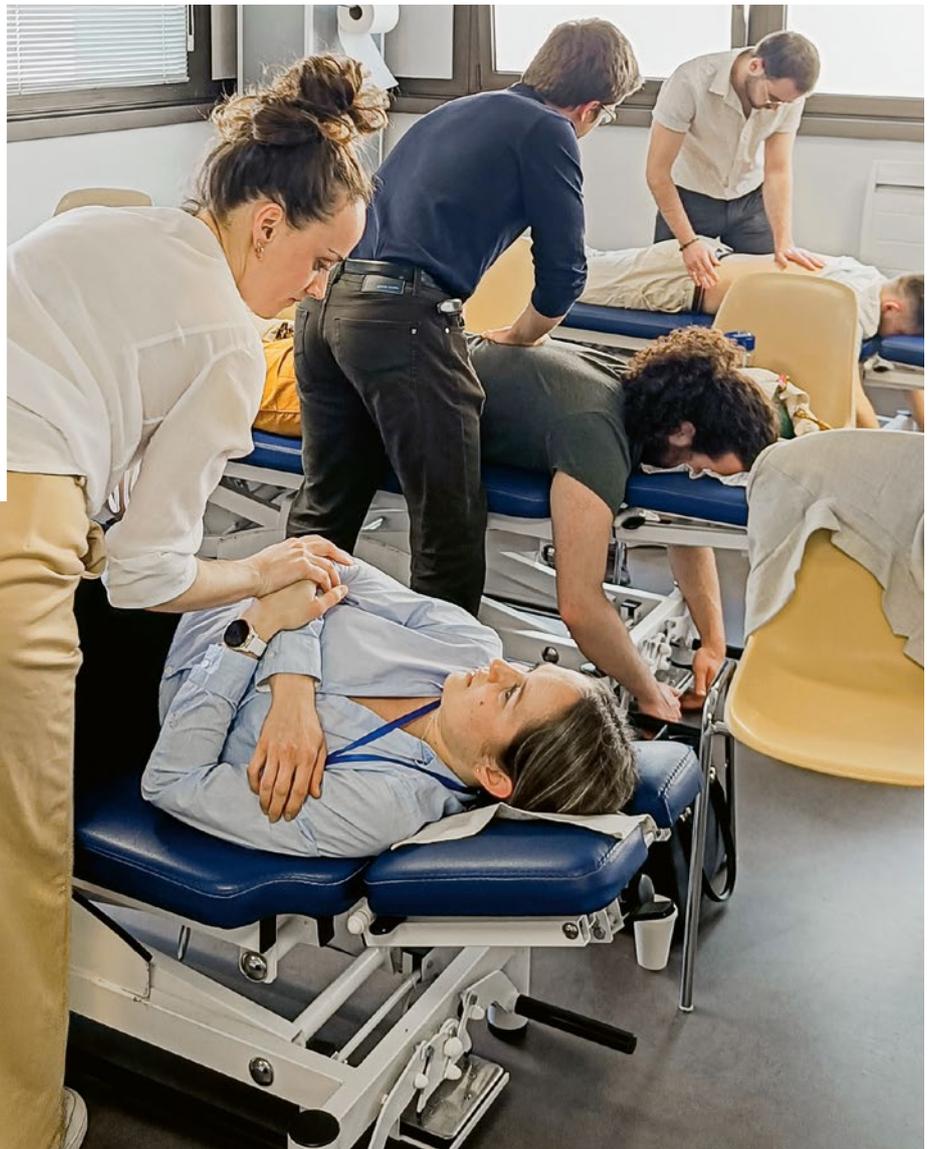
Rebecca Reiche (25 ans)  
Etudiante en 4<sup>e</sup> année de médecine chiropratique  
«Je m'engage volontiers dans notre association d'étudiantes, qui est petite mais utile!»

L'après-midi, de nombreuses discussions captivantes ont eu lieu entre les étudiantes durant la visite touristique. Nous avons ainsi pris connaissance du fonctionnement du système de santé français et de la place occupée par la chiropratique. Les différences entre les filières d'études de chaque pays nous ont paru particulièrement frappées. Elles nous ont permis de prendre conscience de la formation médicale étendue qui est dispensée à notre université, ainsi que des avantages qui résultent du lien étroit entre médecine humaine et travail chiropratique. Samedi matin, nous avons visité les sites de formation de l'IFEC. Nous avons été guidées à travers les salles de cours, d'ordinateurs, d'exercices et la clinique. L'outil d'apprentissage pour l'anatomie, appelé «Anatomage», nous a particu-

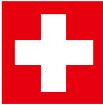
# Congrès à Paris

lièrement impressionnées. Il s'agit d'un ordinateur 3D qui réagit avec une grande sensibilité au toucher et reproduit fidèlement la dissection. A terme, il devrait même la remplacer. La technologie FSTT (force sensing table technology) est tout aussi intéressante. Cet outil est utilisé pour exercer l'impulsion. Il mesure la force, la vitesse et la tension du traitant afin de contribuer au perfectionnement des techniques d'ajustement. Deux chiropraticiens français spécialisés dans le sport, Audrey Yargui et Quentin Cartheroux, nous ont ensuite donné un aperçu du travail chiropratique dans le domaine du sport et ont discuté de cas concrets avec nous. Nous avons constaté en particulier à quel point les pratiques professionnelles pouvaient être différentes. Dans une compétition sportive, on fait face

au défi de poser un diagnostic précis et d'effectuer le traitement correspondant en seulement quelques minutes. Pour terminer, les étudiants ont partagé leurs techniques et se les sont enseignées. Relever les différences qui existent entre les techniques d'ajustement menant pourtant au même résultat était fascinant. La possibilité d'élargir notre horizon de cette façon nous a été très utile et a clôturé le congrès à merveille. C'est avec une grande satisfaction que nous repensons à ce week-end inspirant et instructif. Dans ce cadre, nous remercions l'association Pro Chiropratique pour son généreux soutien! Sa contribution financière a permis à sept étudiants de participer au congrès. Cette représentation supérieure à la moyenne de l'association Zurich Chapter ne va pas de soi et nous réjouit donc tout particulièrement. Pour une filière d'étude plutôt modeste, telle qu'elle l'est encore actuellement à l'Université de Zurich, l'échange international représente un enrichissement énorme. ■



Formation continue pratique. (Images: màd)



## Pro Chiropraktik Schweiz PCS

[www.pro-chiropraktik.ch](http://www.pro-chiropraktik.ch)  
[www.pro-chiropratique.ch](http://www.pro-chiropratique.ch)  
[www.pro-chiropratica.ch](http://www.pro-chiropratica.ch)

Bitte richten Sie Ihre Anfrage oder Mitteilung schriftlich an uns. Pour toute demande ou message veuillez nous contacter par écrit. Vi chiediamo ad indicare vostra domanda o messaggio per iscritto.

### Zentralpräsident

Rainer Friedrich Lüscher, Buchserstrasse 61,  
5000 Aarau  
praesident@pro-chiropraktik.ch

### Zentralsekretariat

sekretariat@pro-chiropraktik.ch

### Adressänderungen

Beat Uhlmann, Kappelenstrasse 43, 3250 Lyss  
mutationen@pro-chiropraktik.ch



## Pro Chiropraktik Aargau West

aargau-west@pro-chiropraktik.ch

### Chiro-Gymnastik

**Rombach:** ASS Fit & Well, Rainstrasse 2, Mittwoch, 8.30–9.20 Uhr, Barbara Willi, 062 844 32 38  
Schnupperlektionen jederzeit möglich.  
Auskunft: Claudia Iberg, 062 825 10 88

**Auenstein:** Turnhalle, Donnerstag, 16.00–17.00 Uhr, Barbara Willi, 062 844 32 38  
Schnupperlektionen jederzeit möglich.  
Auskunft: Claudia Iberg, 062 825 10 88

**Rheinfelden:** Reha-Klinik, Donnerstag, 17.45–18.45 Uhr, Susanne Cebulla, 061 641 31 31

**Suhr:** Kultur- und Kongresszentrum Bärenmatte, Turnhalleweg 1, 5034 Suhr,  
Montag, 18.15–19.05 Uhr, Esther Kilchherr, 078 876 98 62  
Schnupperlektionen jederzeit möglich.  
Auskunft: Claudia Iberg, 062 825 10 88

### Günstiger für Mitglieder

15% Mitgliederrabatt auf alle Artikel von EMPFI med. AG, Fachgeschäft für Wohlfühl-, Entspannung- und Lagerungskissen: 5105 Auenstein, 062 777 32 57, [www.empfi.ch](http://www.empfi.ch)



## Pro Chiropraktik Aargau Ost

aargau-ost@pro-chiropraktik.ch

### Chiro-Gymnastik

Die Chiro-Gymnastik in Brugg wird bis auf weiteres nicht mehr durchgeführt.

### Vergünstigung für Mitglieder

gutschlafen.ch AG bietet Ihnen individuelle Beratung für den guten Schlaf und schenkt allen Pro-Chiropraktik-Mitgliedern ein Kopfkissen beim Kauf von Matratze und Lattenrost. Weitere Informationen: [gutschlafen.ch](http://gutschlafen.ch) AG, Bruggstrasse 7, 5103 Wildegg, [info@gutschlafen.ch](mailto:info@gutschlafen.ch)



## Vereinigung Pro Chiropraktik - Region Basel

basel@pro-chiropraktik.ch  
[www.vereinprochiro.ch](http://www.vereinprochiro.ch)

### Chiro-Gymnastik

**Aesch BL:** Sportcenter TAB, Industriestrasse 151,  
Dienstag, 10.15–11.05 Uhr, 11.15–12.05 Uhr

**Basel:** Gymnastikhalle Nonnenweg 64a:  
Montag, 17.00–17.50 Uhr, 18.00–18.50 Uhr  
Gymnastikraum, Rudolfstrasse 20:  
Mittwoch, 16.00–16.50 Uhr, 17.00–17.50 Uhr.  
Turnhalle 1, St. Alban-Schulhaus, Engelgasse 40:  
Mittwoch, 20.00–20.50 Uhr

**Liestal:** Turnhalle Bifang, Lausen: Dienstag,  
20.00–20.50 Uhr. Budokai, Rosenstrasse 21a:  
Mittwoch, 8.00–8.50 Uhr; Freitag, 9.00–9.50 Uhr,  
10.00–10.50 Uhr, 17.30–18.20 Uhr

Preis pro Lektion: CHF 17.– für Mitglieder der  
Vereinigung Pro Chiropraktik Region Basel; CHF 19.–  
für Nichtmitglieder. Auskunft und  
Anmeldung: Bernadette Mayr, 079 274 90 79  
vpc.sekretariat@gmail.com



## Pro Chiropraktik Bern

bern@pro-chiropraktik.ch  
[www.chiropraktikbern.ch](http://www.chiropraktikbern.ch)

### Chiro-Gymnastik

**Bern:** Schulhaus Breitfeld, Standstrasse 61,  
3014 Bern

**Biel:** Turnhalle Peuplier, Aegertenstrasse,  
jeweils Dienstag, 20.00–21.00 Uhr  
Leiterin: Gabriella Zurbriggen, 076 583 33 16  
oder [gabi@zurbriggen.tv](mailto:gabi@zurbriggen.tv)  
Probelektion und definitive Anmeldung bei  
der Kursleiterin. PCB-Mitglieder bezahlen den  
vergünstigten Tarif!

### Vergünstigungen für unsere Mitglieder

Sie profitieren bei folgenden aufgeführten Anbietern von Preisreduktionen. Über die aktuellen Angebote für PCB-Mitglieder geben die Anbieter direkt oder über [www.chiropraktikbern.ch](http://www.chiropraktikbern.ch) Auskunft.

### Neu: Pilates Biel

Pilates Biel/Bienne gewährt PCB-Mitgliedern 10% auf ein 10er-Abo «Pilates Matclass». Der Kurs «Be balanced» richtet sich speziell an Menschen mit Rücken- und anderen körperlichen Beschwerden. [www.pilates-biel.ch](http://www.pilates-biel.ch)

### Neu: Pilates Bern 2

PCB-Mitglieder trainieren mit 10% Rabatt auf das gesamte Angebot von Pilates-Gruppen- und Personal-Training. Probelektion 50% Rabatt. Ganzes Angebot und Lektionen für Menschen mit Rücken- und/oder Nackenschmerzen: [www.pilates-bern.ch](http://www.pilates-bern.ch). Telefonische Beratung: 078 864 88 04.

### Rückenzentrum, Rodtmattstrasse 90, Bern

Infos unter Tel. 031 331 44 88 oder  
[www.rueckenzentrum.ch](http://www.rueckenzentrum.ch)

### Jazzercise Center Thun

Strength Training – Montag und Donnerstag:  
18.45 Uhr

Unser Ganzkörper-Krafttraining (45 Minuten oder 60 Minuten) trifft und stärkt unsere Muskulatur mit Squats, Curls, Liegestützen, Planks und vielen weiteren Bewegungsabläufen. Die Übungen werden mit Kurzhanteln, Therabändern oder mit dem eigenen Körpergewicht ausgeführt. Die einzelnen Einheiten sind zu Musik choreographiert und sorgen dafür, dass wir mit Spass und Freude in Bewegung bleiben. Unser Angebot:

- 2 Probetrainings
- CHF 20.00 Ermässigung auf das erste 10er-Abonnement (Preis: CHF 230.00)

Jazzercise Center Thun, Seestrasse 14, 3600 Thun,  
033 336 67 02, [jazzercise-thun@hispeed.ch](mailto:jazzercise-thun@hispeed.ch),  
[www.jazzercise.ch](http://www.jazzercise.ch)



## Pro Chiropratique Genève

geneve@pro-chiropratique.ch  
[www.pro-chiropratique.ch](http://www.pro-chiropratique.ch)



## Pro Chiropraktik Graubünden und St. Galler Oberland

graubuenden@pro-chiropraktik.ch

### Chiro-Gymnastik

**Illanz:** Fitnesscenter Vitafit, Info: 081 925 23 43.  
Ermässigung für Vereinsmitglieder!



## Pro Chiro Fribourg

fribourg@pro-chiropratique.ch  
[www.prochirofribourg.ch](http://www.prochirofribourg.ch)

### Chirogym

Vous trouverez le programme détaillé et les personnes à contacter pour la chirogym sous: [www.prochirofribourg.ch](http://www.prochirofribourg.ch)

Das detaillierte Programm und die Ansprechpersonen für die Lektionen Chirogym finden Sie unter: [www.prochirofribourg.ch](http://www.prochirofribourg.ch)



# Organisation des patients



**Pro Chiropraktik Luzern**  
luzern@pro-chiropraktik.ch  
www.pro-chiropraktik-luzern.ch

Aktuell bieten wir 35 verschiedene Kurse in Luzern, Kriens, Emmen und Willisau an. Profitieren auch Sie als Teilnehmer von unserem breiten Spektrum an Erfahrungen, von dynamischer Aktivität bis hin zur tiefen Entspannung. Die Lektionen sind frisch, lebendig, intensiv, motivierend und abwechslungsreich gestaltet. Bei entsprechender Zusatzversicherung können unsere Kurse von der Krankenkasse abgerechnet werden. Das ausführliche Angebot finden Sie auf unserer Website [www.pro-chiropraktik-luzern.ch](http://www.pro-chiropraktik-luzern.ch).

#### Kurslokal PANGAS, Horwerstrasse 62 in Kriens

RückenGym: MO 16.00 Uhr + 17.00 Uhr/  
DI 19.00 Uhr/MI 19.00 Uhr/DO 18.00 Uhr/  
DO 8.45 Uhr + 9.45 Uhr (für Männer)  
Pilates: MO 18.00 Uhr + 19.00 Uhr/DI 18.00 Uhr/  
MI 18.00 Uhr/FR 9.00 Uhr  
NEU! Line Dance für Anfänger: DI 20.00 Uhr  
Rückbildung mit Baby: DO 16.30 Uhr

**Wäsmeli Treff, Luzern, RückenGym, DI 8.30 Uhr + 9.30 Uhr,**

**St. Karl, Luzern, RückenGym, MI 8.30 Uhr/17.00 Uhr + 18.00 Uhr/DO 8.00 Uhr + 9.00 Uhr**

**Fitplus, Willisau, RückenGym, MI 13.30 Uhr/17.30 Uhr**

**Wäsmeli Treff, Luzern, Pilates, MI 18.00 Uhr + 19.00 Uhr**

**Hallenbad Luzern, AquaGym, DO 9.00 Uhr**

**Hallenbad Mooshüsi, AquaGym, FR 8.45 Uhr + 9.35 Uhr**

Tu Dir Gutes, melde dich gleich für eine Schnupperstunde an. Wir freuen uns auf Dich!

Info + Anmeldung:

E. Imfeld, T 041 320 31 00

[luzern@pro-chiropraktik.ch](mailto:luzern@pro-chiropraktik.ch)

[www.pro-chiropraktik-luzern.ch](http://www.pro-chiropraktik-luzern.ch)



**Pro Chiropratique Neuchâtel-Jura**  
[neuchatel-jura@pro-chiropratique.ch](mailto:neuchatel-jura@pro-chiropratique.ch)  
[www.pro-chiropratique.ch](http://www.pro-chiropratique.ch)

#### Cours de chiro-gymnastique

**Cortailod:** Cort'Agora, Ch. des Draizes, lundi 18h00 à 19h00 et jeudi 17h00 à 18h00  
Renseignements: Anne Chapuis, 076 398 12 55

**Monruz, Neuchâtel:** Fitness Maréchal, Champréveyres 3, mardi 17h15 à 18h15  
Renseignements: 032 724 38 53

**La Chaux-de-Fonds:** Collège des Gentianes, Ormes 3, mardi 17h00 à 18h00  
Renseignements: Patricia Hänni, 078 657 52 77



**Oberwalliser Vereinigung Pro Chiropraktik**  
[oberwallis@pro-chiropraktik.ch](mailto:oberwallis@pro-chiropraktik.ch)

#### Chiro Nordic Walking und Aqua Fit

Neu werden im Oberwallis Chiro-Nordic-Walking- und Chiro-Aqua-Fit-Kurse angeboten. Mitglieder des Oberwalliser Vereins Pro Chiropraktik profitieren von vergünstigten Kurskosten. Die Kurse werden von einem diplomierten Instruktor geleitet. Informationen: 027 923 22 03.



**Schaffhauser Vereinigung Pro Chiropraktik**  
[schaffhausen@pro-chiropraktik.ch](mailto:schaffhausen@pro-chiropraktik.ch)  
[www.prochiro-sh.ch](http://www.prochiro-sh.ch)

#### Chiro-Gymnastik

**Montag, 18.30 Uhr, Turnhalle Emmersberg,** Schaffhausen, Heidi Scherer-Zubler, 052 624 71 02

**Montag, 19.00 Uhr, St. Peter, Kirchgemeindeaal** Schaffhausen, Ingrid Karsai, 052 533 18 35

**Dienstag, 10.00 Uhr, Ballettsaal,** Rheinstrasse 23 (neben der Schulzahnklinik), Schaffhausen, Heidi Scherer-Zubler, 052 624 71 02

**Mittwoch, 14.00 Uhr, Bewegungsraum Cardinal,** Schaffhausen, Ingrid Karsai, 052 533 18 35

**Donnerstag, 18.30 Uhr, Turnhalle Gemeindegarten,** Neuhausen, Heidi Scherer-Zubler, 052 624 71 02

Schnupperlektionen sind jederzeit möglich. Unsere Chiropraktoren empfehlen die Chiro-Gymnastik-Kurse und geben Ihnen gerne Auskunft.



**Solothurner Vereinigung Pro Chiropraktik**  
[solothurn@pro-chiropraktik.ch](mailto:solothurn@pro-chiropraktik.ch)

#### Chiro-Gymnastik

**Bettlach, Gymnastiksaal Werkhof**  
Donnerstag, 8.45-9.35 Uhr; Donnerstag, 10.00-10.50 Uhr; Info: Ursula Bigler, 032 645 12 54

**Grenchen, Turnhalle Kastels**  
Donnerstag, 18.00-18.50 Uhr; Donnerstag, 19.00-19.50 Uhr; Info: Ursula Bigler, 032 645 12 54

**Solothurn, Turnhalle Fegetz**  
Montag, 20.00-20.50 Uhr; Info: Daniela Kruppenacher, 032 681 03 73



**Pro Chiropraktik-Verein SG/AR/AI**  
[stgallen-appenzell@pro-chiropraktik.ch](mailto:stgallen-appenzell@pro-chiropraktik.ch)

#### Chirofit, Pilates und Faszientraining

Chirofit und Pilates machen beweglich und stark, geben Vertrauen und Sicherheit zurück. Persönlich individuell und professionell trainieren Sie Haltung, Kraft und Form.

**Neu: Faszientraining und Bellicon-Trampolin 10% Ermässigung für Mitglieder des Pro Chiropraktik-Vereins.**

Beratung und Auskunft: Eveline Kessler, Schreinerstrasse 7, 9000 St. Gallen, 078 671 90 40, [www.fit.ch](http://www.fit.ch)



**Pro Chiropratica Ticino**  
[ticino@pro-chiropratica.ch](mailto:ticino@pro-chiropratica.ch)  
[www.pro-chiropratica.ch](http://www.pro-chiropratica.ch)

#### Chiro-Gym Corsi in Ticino

Corsi di ginnastica Ticino sopraceneri: Palestra Centro Anapura a Tenero, ogni mercoledì dalle ore 16.30 alle ore 17.30. Monitore: sig. Rosa Ramelli 079 772 56 76, [rosaramelli@hotmail.com](mailto:rosaramelli@hotmail.com).



**Association vaudoise Pro Chiropratique**  
[vaud@pro-chiropratique.ch](mailto:vaud@pro-chiropratique.ch)  
[www.pro-chiropratique.ch](http://www.pro-chiropratique.ch)

#### Chiro-gymnastique

Les cours de gymnastique du dos sont donnés par des physiothérapeutes ou monitrices professionnelles reconnues par Qualitop.

**Cours n° 1:** Lundi 18h15, Collège de Béthusy, av. de Béthusy 7, Lausanne.

**Cours n° 2:** Lundi 19h, Collège de Béthusy, av. de Béthusy 7, Lausanne.

**Cours n° 3:** Jeudi 18h15, Ecole primaire de Montriond, av. Dapples 58, Lausanne.

**Cours n° 4:** Jeudi 19h, Ecole primaire de Montriond, av. Dapples 58, Lausanne.

**Cours n° 5:** Mercredi 18h30, rue des Prés-du-Lac 30 B, salle Saolim, 1400 Yverdon.

Chaque séance dure ¾ d'heure, une fois par semaine. Pour tous renseignements, s'adresser à: Association vaudoise Pro Chiropratique, pl. du tunnel 13, 1005 Lausanne, tél. 021 323 44 08 ou fax 021 323 44 09. Dr Lawrence Cornelius, président, tél. 021 801 71 35.



**Pro Chiropraktik Zug**  
[zug@pro-chiropraktik.ch](mailto:zug@pro-chiropraktik.ch)  
[www.chirozug.ch](http://www.chirozug.ch)

Der Stundenplan der Turnlektionen ist auf [www.chirozug.ch](http://www.chirozug.ch) aufgeschaltet.



**Zürcher Verein Pro Chiropraktik**  
[zuerich@pro-chiropraktik.ch](mailto:zuerich@pro-chiropraktik.ch)  
[www.zvpc.ch](http://www.zvpc.ch)

#### Mitgliederbeiträge

Einzelmitglied: CHF 25.-, Ehepaare: CHF 50.-  
Inbegriffen: 4 Hefte Rücken&Gesundheit und GV-Nachtesen



# Le nombre de membres au centre des discussions

**Rosmarie Borle** Lors de la 96<sup>e</sup> AG de Pro Chiropratique à Berne, le président Beat Uhlmann a souhaité la bienvenue aux 22 membres présents. Une grande partie de la soirée a été consacrée à s'interroger sur la manière de faire face à la diminution des membres.

En 2008, Pro Chiropratique Berne comptait 1584 membres; 16 ans plus tard, il n'en reste plus que 632. A titre de comparaison, Pro Chiropratique Suisse comptait 13485 membres en 2008 contre 6250 aujourd'hui. Cette évolution, qui doit être considérée comme un phénomène de société global, inquiète beaucoup le comité.

Toutes les affaires statutaires ont été approuvées sans discussion et à l'unanimité, et le comité a été réélu par des applaudissements. Il n'y a eu ni démission ni nouvelle candidature.

La cotisation annuelle reste à CHF 28.- pour les membres individuels et à CHF 56.- pour les couples. Les comptes annuels se soldent par un bénéfice de CHF 929.13; la

fortune de l'association s'élève à CHF 36 062.28 à la fin de 2023. Dans son rapport annuel, le président Beat Uhlmann (image)

souligne qu'à son avis, le nombre de membres est passé aujourd'hui en dessous de la limite critique de 650 personnes. Il faudrait à l'avenir envisager de se soumettre à une auto-évaluation critique. Selon lui, nous ne sommes pas les seuls à rencontrer cette problématique: d'autres organisations de patients ont en effet les mêmes préoccupations.

Le président a remercié le vice-président Kees Korteweg pour l'organisation de cette manifestation puis a ouvert la partie informelle constituée par l'apéro et le souper. Malgré les inquiétudes, l'ambiance était joyeuse et les participants, confiants. ■



La solitude du président central Rainer Lüscher n'a pas duré longtemps...



Changement d'adresse:

**Matilde Mariotta**

Chiro-Med MM Sarl  
Route de la Corniche 1  
1066 Epalinges

**Simone Müller**

Ärzteteam Unterwetzikon  
Rapperswilerstrasse 1  
8620 Wetzikon ZH

**Alfred Schlup**

Chiropraktor SCG  
Spitalackerstrasse 22  
3013 Bern

**Thomas Weber**

D' Thomas Weber GmbH  
Werdenstrasse 72  
9472 Grabs

**D' Shanon Stutz**

Medizin & Chiropraktik  
Zentrum Winterthur  
Lagerhausstrasse 11  
8400 Winterthur  
mczw@hin.ch  
052 560 13 70

**Sonja Brägger**

Rebbergweg 10  
3700 Spiez

**Yvonne Juvet-Studle**

Les Raies 6  
2115 Buttes

**Corinne Minder**

Chiropraxis Knonaueramt  
Alte Obfelderstrasse 30  
8910 Affoltern am Albis

Adresses de pratique supplémentaires:

**Patric Beereuter**

MedVita Praxis GmbH,  
Ottenbacherstr 6,  
8912 Obfelden

**Corinne Minder**

MedVita Praxis GmbH  
Ottenbacherstrasse 6  
8912 Obfelden

Fermetures:

**Praxis Für Chiropraktik**

Bälliz 52  
3600 Thun



## PRO CHIROPRACTIQUE SUISSE

**Je suis déjà membre mais transmets volontiers ce talon à des connaissances.**

- J'adhère à l'une des 17 sections en Suisse. La cotisation annuelle coûte entre CHF 20.- et 40.- selon le canton.
- Je souhaite uniquement m'abonner à la revue trimestrielle «Colonne vertébrale&santé» pour CHF 20.- par année, sans m'affilier à l'association.
- Je soutiens la recherche dédiée à la formation des chiropraticiens en versant un don de CHF..... à la Fondation pour la formation des chiropraticiens, Sulgenauweg 38, 3007 Berne, CCP 60-325771-8.

Nom, prénom

Adresse

Numéro de téléphone

e-mail

Signature

Nom du chiropracticien / nom de la chiropracticienne

*Veillez détacher ce talon et l'envoyer à: Beat Uhlmann, Kappelenstrasse 43, 3250 Lyss.*

### Impressum

#### Editeurs

Pro Chiropratique Suisse

#### Parution trimestrielle

Abonnement: CHF 25.00 par an moyenne

(adhésion à PCS comprise)

Abonnement simple: CHF 20.00

Prix au numéro: CHF 5.00

#### Tirage

allemand: 7225 / français: 2050 / ital.: 285

#### Rédaction

Rosmarie Borle, journaliste RP, rosmarie.borle@bluewin.ch

### Consultants professionnels

Franziska Buob, D' en droit, Zurich, D' Peter Braun, chiropraticien, Zurich, D' Marco Vogelsang, chiropraticien, Zurich, Rainer Lüscher, Aarau, D' Rebecca Duvanel, chiropraticienne, La Chaux-de-Fonds, D' Yvonne Juvet, chiropraticienne, Buttes

#### Internet

www.pro-chiropraktik.ch

#### Changements d'adresse / abonnements

Veillez annoncer les changements d'adresse par écrit. Beatrice Rohrbach, Balmerstrasse 10, 3006 Berne, mutationen@pro-chiropraktik.ch

### Annonces

Stämpfli Fachmedien, Wölflistrasse 1, case postale, 3001 Berne  
Tél. 031 300 63 70, mediavermarktung@staempfli.com

#### Réalisation/impression

Stämpfli Communication, www.staempfli.com

#### Masculin et féminin

Dans tous les textes de notre revue, les désignations de personnes se réfèrent indifféremment aux deux genres, même si les formes masculine et féminine ne sont pas systématiquement mentionnées pour des raisons de clarté de la langue.

Colonne vertébral & santé ISSN 1661-4321

imprimé en  
suisse